




09/10/2019 Quarta-feira
15h30 - 17h00

<p>Simpósio 4.2 Auditório CE 211</p>	<p>Uma oferenda para Xangô: tradução comentada de <i>Bahia</i>, de Hubert Fichte Moriçá Santos de Souza Torres (USP)</p> <p>Traduzindo literatura queniana: o encontro com o ensaio (político) de Ngugi Wa Thiong'o Janice Inês Nodari (UFPR)</p> <p><i>Chove em Iquitos</i>, de Izquierdo Ríos: um projeto do Clube do Livro Lilian Cristina Barata Pereira Nascimento (UFSC)</p>
<p>Simpósio 5.3 Sala CCHLA 406</p>	<p>Mapa bibliométrico das pesquisas sobre formação de tradutores realizadas no Brasil entre 2008 e 2018 Waldeir Paiva (UnB); Gleiton Malta (UnB)</p> <p>O papel da metalinguagem na promoção da autorregulação em aprendizes de Tradução Filipe Mendes Neckel (UFSC)</p> <p>As percepções/expectativas de alunos iniciantes de um curso de formação de tradutores espanhol-português sobre a competência tradutória Idelso Espinosa Taset (UFCG)</p>
<p>Simpósio 7.1/7.2 Sala CCHLA 401</p>	<p>"Morrer, se preciso for; matar, nunca": os intérpretes do Serviço de Proteção aos Índios (SPI) Helena Barbosa (USP); John Milton (USP)</p> <p>A cultura no trabalho do tradutor e intérprete José Geraldo de Oliveira Almeida (UnB)</p> <p>Identidades e culturas surdas no processo de interpretação para língua de sinais no Instituto Federal de Roraima William Jonatas Vidal Coutinho (IFBA)</p>
	<p> (PT) Tradução audiovisual de vídeos institucionais para a Libras: mapeamento de estratégias tradutórias por meio do dispositivo da autoconfrontação simples (Pôster)¹ Lis Máximo e Melo (UFSCar); Vinícius Nascimento (UFSCar)</p>

<p>Simpósio 8.1/8.2 Sala CCHLA 403</p>	<p> / (PT) Tradução de Poesia concreta do português para a Libras: transcribando um poema de Paulo Leminski (Pôster)² Juliana Perim Sena (UFABC); Janaina Cabello (UFSCar)</p> <p> / (PT) Vícios de linguagem na modalidade interpretativa Libras/Português (Pôster)³ Newton da Rocha Nogueira (IFG)</p> <p>Características da tradução intermodal (Pôster)⁴ Michelle Arrais Guedes (IFCE); Lyvia de Araújo Cruz (IFCE)</p>
<p>Simpósio 9.1 Sala CCHLA 402</p>	<p>O mito traduzido e recriado da “terra-sem-mal” no imaginário brasileiro Emilie Geneviève Audigier (UFMA)</p> <p>Devoração e criação: a poesia construtiva de Oswald de Andrade Masé Lemos (UNIRIO)</p> <p>As traduções brasileiras de <i>Finnegans Wake</i>, de James Joyce Leide Daiane de Almeida Oliveira (UFSC)</p> <p>Transcrição em espécies: um exemplar imagista de Ezra Pound à luz da prática tradutória de Haroldo de Campos Rafael dos Prazeres (UFMG)</p>
<p>Simpósio 10.1 Auditório CCHLA 412</p>	<p>Aspectos relacionados à locução de audiodescrição de filmes Ariana Nail Galvão Lobo (UECE)</p> <p>Audiodescrição de cartuns e charges à luz da <i>Gramática do design visual</i> Deise Mônica Medina Silveira (IFBA)</p>
<p>Simpósio 15.1 Sala CCHLA 407</p>	<p>Tradução colaborativa, pedagogia colaborativa e tecnologias da tradução Marileide Dias Esqueda (UFU)</p> <p>A relação entre tradutores em formação, sistemas de memórias de tradução e tecnologias de tradução automática: produção e percepções Lara Cristina Santos Talhaferro (UFU)</p> <p>Terminologia e tradução direcionadas por corpus: experiências didáticas nas aulas de prática de tradução especializada Elisa Duarte Teixeira (UnB)</p>

